

B 501
KUTUPHANE-ANKARA

در سعادت نهمه سی ۱۰۰ پاره دو

شرايط اشترای

ولایانده سنه لکی ۱۵۰ آلی
آیلنی ۱۰ غروش اولوب اویج
آیلنی یوقدره قیرله دن مقروا
بورو ایله آلیق ایچون سنوی
بکری غروش فشه در *

سرفنون

حسن

۹۰ دن کلوب
۱۰۰ آلی
اغروشدر
۹ ولایان
۰ بر *

بنجشنبه کونلری چیقار . منافع ملک و دولته خادم مصور عثمانلی غزنامه سی

N^o : 287

Rédacteur en chef
Ahmed IHSAN

SERVET-I-FUNOUN

JOURNAL ILLUSTRE TURC PARAISSANT LE JEUDI
CONSTANTINOPLE

6^{me} A
BURE
78, Grand
Sublime

التنجی سنه - اون ایکیجی جلد

بنجشنبه - ۲۹ اغمتوس سنه ۱۳۱۲



[مقبری کوبنده جوزناک]

غزنامه طرفندن ترتیب اونان فوئوغرافیک مسابقه سنده برنجی مکات قزایان سعیدی بکک فوئوغرافیسی
Le premier prix du concours photographique organisé par Servet -i- Funon.



ثروت فنونہ مندرج بالجلد آثار ادبیہ و فتنہ نہ تکرار طبع و نشری حق محفوظ رہے .

بجز خاص حصوں

« ثروت فنون » ہو کونکی نسخہ ایہ آلتیجی سنہ نشر بہ سنک ایکجی آلتی آینہ داخل اولہرق اون ایکجی جلدینہ مباشرت ایلیور .

« ثروت فنون » بدایت انتشاری بولنان ۱۴ نیسان ۱۳۰۷ تاریخک مصادف اولدینی پنجشنبہ کونندن بری بمنہ تعالیٰ هیچ برہفتہ خدمت نشر بہ سندہ انقطاع کوسترمیوب اوتاریخندن بری گذران ایدن تمام ایکوز سکسان یدی ہفتہ منظمآ و مطردآ برر نسخہ نشر و کیتدیکہ ججنتی توسیع و مندرجاتی تربید و تربین ایدہرک ہو کون ایکوز سکسان یدنجی نسخہ سنی ایدی مطالعین کرامہ تقدیم ایہ کسب فیخر و مسار ایلیور . ہان جناب رب منان موفقیتیزی بردوام بیورسون .

بر سنہ کاملہ ۵۲ ہفتہ اولوق حسبیلہ غزنیہ مرک سنہ لکی ۵۲ والی آیلنی ۲۶ نسخہ اعتبار اولنورہ آونہل مارت واپلور اندالینہ مصادف جلد باشلرندن یاخورد ہرماہ رومی ابتدا سندن اعتبار ایلیور ؛ آونہ ارلان ذوات پوسہتہدہ ضایع اولہرق کندیلرینہ وارد اولیان نسخہ لری ادارہ منہ بیلدیرلرلہ تکرار تقدیم اولنورہ .

سندہ ایکی دفعہ تشکل ایدن جلدلر ادارہ من واسطہ بہ منظمآ تجلید ایشیرلمکدہ درہ تجلید ایچون قسم مصوری - صحیفہ لری اعتباریلہ - بر آرہ کتیروب تجلید و قسم سیاسی نسخہ لری دخی بیتہ اولہ ترتیب ایہ جلدہ تذیل ایٹک لازمدر .

مصاحبہ ادبیہ

- ۱۴ -

اوت یازیوروز ، بر چوق شیلر ، نازیلان شیلرک نک

مجلات ، بر چوق مؤلفات بلکہ دفعات ایہ باصیلہرق آغر آغر قابلر ، مذہب و مزین جلدلر ایلمدہ بجز بوق کتبخانہ لری یالدرلیور ؛ فقط بوسوسلو کتابلردن قاچ دانہ سی مثلا اوچنجی دفعہ اولہرق بر دہا او قومتق اوزرہ - نمایشکاه آرام واحتماملری اولان - اویشامہلی ، اوتالی جامکانلردن چبقارملق شرفی احراز ایلیور ؟

آہ بر کتاب ایچون موقع مطالعہ دن دو شہمہ مک نہ یوک سعادندر ! .. تقویملر ، لغاتنامالر ، قانون مجموعہ لری ، درس کتابلری مستتبا ؛ فقط محصول قلم نامنہ دنیانک ہر طرفندہ ہر کون بلا توقف وجودہ کتیرلمکدہ اولان بونجہ اوراق مطبوعہ دن عجبا قاچی او سعادتہ مظهر اولیور ؟ عجبا قاچی - طاشندن بر ہیگل قدر اولسون - محررینک تمانی شاسنہ خدمت ایلیور ؟

واقعا ہر مؤلف مقتدرک « اتمل آثار » ی دینلمہ بہ شایان بر تالیفی واردرکہ فرنکلر « شہ دوور » تسمیہ ایلیورلر ، بویلہ ہر زمان او سعادتہ نائل ، او خدمتہ قابل وکافل اولہمیور . مع مافیہ « بر اتمل آثار » وجودہ کتیرمش اولوق بنہ آز موفقیت دکلدلر .

او موفقیت نصل حاصل اولور ؟ دہا صریحی ، اولہ برائر وجودہ کتیرہ یلمک نہ کبی شرائطہ متوقف و محتاجدر ؟ . . ایشتہ بوسؤال یازی یازان ، یازدقلمری او قومتق ایستہین ہر غیر تورک ذہنی کونلرچہ یورمش ، امیدنی خیالی کونلرچہ اوزمشدر .

دقت ایڈیلہجک اولورسہ الیمحصولدار قریحہلرک ، اک شہرتلی قلملرک - اوہراملر تشکیل ایدن - ازلرندن یوزدہ طقسان بشی بر کرہ او قہندق

غزنیہ تفرقہ ایلمش ؛ نشر اولونمہ بہ باشلاچہ بر نسخہ سی قلامش ؛ اولونمش ؛ بیتہ بردانہ قلامش ؛ جلدلریش ، کتبخانہ لرہ شیمدی کیسہ ال - او جوز چیقین ، فضلہ کادی کاغذہ ، غزنیہ اولدیغندن طور دینی بردہ بونہ ایچون ؟ . .

شونک ایچون کہ مؤلف قریحہ سنہ کوونمش ؛ حسن تلقیندن ، سہولت ایدہرک ، حتی الہ قلم آلمہ سوبلہ مش یازدیرمش ؛ فکرہ حاجت کورمیدیکی کبی بر کوز کزدیرمہ نی دہ لزوم مسودہ کاتبک الدن

مصححہ ، مصححنہ موزعہ ، موزعدن دہ - عادتا بر ماکنہ دن کبی - کچمش ؛ آرہدہ باشقہ استفادہ ایتمین ایہ دکرندن قات قات الہ کچیردکلری شو کاتبک صحیفہ سنی بر حملہدہ چیقا

یلمک ایچون اون اون زمانلری اوستہ صرف فکرآ بر استفادہ ایدہمیہرک لرنده قالہ قالمش . نہایت ویربان یارہ ہوشہ کیتسین کاغذلری تجلید ایشدیروب

برر گوشہ سنہ برلشدرمشلر تالیف اورادہ بر چوق برابر جوروبہ طورسون . . نہ تجلید قوتلہ بر جلی اثر تیرر ؛ عادی بر زمینی ، امید بر فکری ، قوف بر

لا قدر ديلره دوناترق كتساب حائنه قوياز ؛ بو كتسابلرده باصيلير ؛ بونلري ده هر كس آليز ؛ لکن بونلر بر كره اوقوتيه دهخي لايق كورولمه دن بر طرفه آيلوب قالير . ديمك ايسته ديكم شوكه مخلصات قلميه اوبله فاصله سز و خصوصيله اعتناسز يازي يازانلرك بيغدقلى كاغد كومه لرى ايچندن يك نادر ظهور ايدر . بو كومه لر آره صره امثال سز بر طاقم بدايع فكريه نى حاوى اوله يلسه ده اكثر يتله محتوياتى بته امثال سز بر كوزه . لکن عبارتدر !

شبهه يوق كه « آناز ابديه » وجوده كتر يمك ايچون انسانده ابتدا قوى بر استعداد معرفت ايستر ؛ صوكره بر آز مجهوليت . بر آز تواضع و تردد ، غالباً بر آزه عجميك ! لازمدر . بولوزوم باقكز نصل استدلال اولونيور : « آناز ابديه » ناميله ياد اولنه بيابر نه قدر مجلدات وارسه همان هيسى ده محرر لر ينك هنوز اوج اعلاى اشتهاره صعود لر دن اول ميدانه قويدقلى اثرلر آره سندن ظهور ايمش وحتى كنديلر نى طامغه ، ناملر نى اولند يابه صيت و اعتباره اصعاد ايمكه اونلر وسيله اولمشدر .

بيلم آكلاته بيليور مى يم ؟ رحيق شان ايله سرمست ورعشه ناك بر قلمك بيك قيد ايچنده يازه جنى شيلر هنوز هيچ بر لذت معرفت طامماش ، هنوز هيچ بر نشوؤ شهرتله باشى دوغمه مش اولانلرك ازاده سرانه وجوده . كتيره جكلرى بكر و جيد اثرلر ايله متانت و صميميته بروت قابل قياس اوله ماز . او قلم بر كره شهرتك مسحور و مسخري اولمش ؛ آرتق يازمالى ، دائماً يازمالى ؛ بر چوق كهلر ، بر چوق سطرلر ، بر چوق ستونلر ، بر چوق صحيفلر ، بر چوق كتابلر يازمالى و بكنندير . مهلى . هم كندى بيلديكى كى دكل ، بيك كره مطالعه جينك بيلمديكى ، فقط آرزو ايتديكى كى دوشونه جك ، حس ايدجك ، يازه جك كه بكنندير بيلسين !

بتون بوغيرت ايسه — وقتيله هيچ بر قيد ايله مقيد اولمق سز ين بلكه بر دوسته ، بر آره داشته اوقومق صوكره ده بيرتوب

آتمق اوزره ، بر مجهوليت صرفه ايچنده كال تواضع و ترددله ، عادتاً عجميجه .. فقط اولانجه قابليت محسوس و آسورى . اولانجه اقتدار تصوير و تحرير نى صرف ايله يازمش وكونك برنده هر نصله طبع و نشرينه رضا كوسترمش اولدينى كتابلر كنديسنه تأمين ايتديكى — موقع صيت و مباحثاتى غيب ايمه . مك ، اولسه اولسه اوموقى بر درجه دهها يوكسلكتمك مقصدندن باشقه بر فكره . بر امله مبتنى دكلدر . واقعا بوغيرت سايه سنده او مقصوده حصوله كليز اما بوندن . اصل اوله جق صيت و شهرتك اساس حقير و قويمى ينه او كتابلر كنددر ؛ الى الابد ياشايه جق ، صاحبك نام و شانى ده بر لكده ياشانه جق اودر ؛ ديكر لرى كتبخانه لرك تزويد آلايشندن برده مؤلفك ترجمه حائله بر قاچ صره نام و عنوان علاوه سندن باشقه بر يشيه يازاماز .

حاصلى بر مؤلفك « اكل آناز » ي اك هنكامله ، اك يارلاق زمان اشتهارنده دكل ، دهها بر سطر يازيسنى نشره جساتر ايدمه ديكي حالده آتسين سوداى صنعتله سوزان و بيقرار اوله رق ساعتلرجه بر كونه بر معناك آرقه سندن قوشه قوشه بورغون خسته دوشديكى ، ساعتلرجه اوغراشمى سايه سنده آنجق بر صورت خيال آن هيولاى تصور نى بر آن ايچنده آغلايه آغلايه يوق ايتديكى آوان محويت و مجهوليتده وجوده كليز . بو اكثر يا بويله در . صوكره دن يعنى شهرت و اعتبار زماننده يازيلان شيلر ، حتى نه قدر فاضلان و داهيه سانه اولور سه اولسون ، صاحبك حيثيت قلميه نى تأييد ايدر ، ايسته اوقدر

شو مصاحبه نه لذتى شيدر ! .. باقك . قونوشه قونوشه زهر لره قدر چيقدق . شهرت قلميه ايجابنك هيچ بر زمان افشاسنه راضى اوليه جقلرى حقايق تحرير نى بويله نى پروا اورتهيه دوكو و برمكده اى دكلدر اما ضررى يوق . . . باشقه وقت دهها احتياطلى ، دهها محرم پرور ، دهها كتوم اولورز !

بديرمه دن اول شونى ده سويله يم : امور تحريريه سى چكده جناب بك برادر من طرفندن درعهده اولان [مكتب] مجموعه بر كزیده سنك صوك نسخه لر دن برنده « اوكله ين » عنوانى بر شعر واردى ؛ بو شعر — بعض آناز بديعه سبله غزله مزى دهخي تزيين بيوران — ح . ناظم بك افنديك اكل اشعار موجوده سى واديات جديده مزك بر سرعت مسوده متجددانه ايله كوستر مكد اولدينى ترقيات حقيقه بك ، امثاله بك آز تصادف اولور ، بر نمونه سيدر .

شاعر بر اوكله وقتى كونك اوقومنه مخصوص حرارت و سكوتى اوقوبانلره حس ايتيره جك قدر طبيعى و حقيقى بر صورته تصوير ايتدككن صوكره سويله بر لوحه يابور :

« كشاده بال ايدى بر قاچ صنوبر بالا
« كنار بحره باقان بر مجلده ، سايه سنه
« چوبانه بر سورو كيرمشدى ؛ اونلرى كويا
« جناح نوم كراندى آنان حياه سنه .

صوكره ديور كه :

« اورنك حزن ايله مشحون اولان سكونتدن
« كهى چيقارده هوايه قانادلى بر خنده
« — وجود نازى يابلمش كهى محبتدن —
« اولوردى نشئه زكين ايچنده نابنده . . .

صوكره ده « او خنده برنده » نك
« بر كوزل كلك » اولدينى تصریح ايله :
« و برردى زردى يكرنكه تازه نازه مال
« قانادلر نده صفای بهارى كوستره رك .

ديه منظومه سنه — آغر ، صبر
بر هوانك تحت تأييدن چيقسليدينى زم
حس ايديان بهار سربنديكى — قدر نازه ،
اوقدر جيد برخامه و بريور .
ناظم بك افندي به بوانلر دن طولانى
شكرلر ايمه نى و جائب نفايسر سايدين عدلدر

ت . ق .

اندیشه‌سی — اورشته لرزان عمر و مرگ —
 بر آنده آتلا یوب بشیکندن مزارینه
 ایلر بتون حوادث عصری پنده ترک!
 انظار برترددی صیق صیق طالب کیدر :
 گلش خرابه زار حیانتک کنارینه
 دزیای سرمدتی حیرتله سیر ایدر !

منابع چاپی



کل فدانی

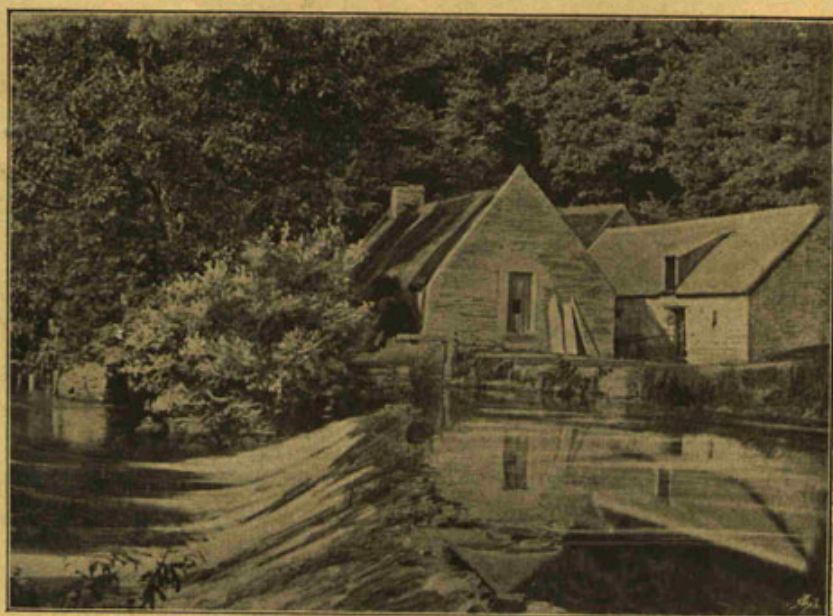
ایلك بوسه سوداسی کبی پنه ولرزان
 بر بکر عقیقک .
 ایلك خنده نخوری کبی بارع و نازان
 بر صبح لطیفک ؛
 معنای تراویده‌سی کلنخل ظریفک .
 مهتر و کربزان .
 هر جنبش بالنده اولور باد حقیقک
 اطرافه ریزان .
 اوراق صفا کستری میزاب طراوت
 ساقیله هم آهنگ ؛
 هر غنچه‌سی خندان ایدی . لبریز شبابت ...
 هیهات ! چابوق صولدی بونونشته باریک :
 برداء قنارنک
 قوبشدی اونک جزیرینه برنقطه نازیک .
 ح . ناظم

فضیله فنیین

نیدل ندر ؟ — نیدلک تاریخی — بو
 کونکی نیلجیلک . — زایدده و ناشنیده بریانو
 . — موحیدیک صبر و تینی . — بر عجبیه
 بدسریه . — دکره کیلر کیلمی ؟ — کیلمک
 ایچون دکره زده‌سی انضاب اتلی ؟ — دکره
 هانکی ساعتده کیلمی ؟ — دکره نه قدر طورمی ؟

— ١ —

کوموش ، باقیر ، قورشون ، کوکرت
 بوراقس .. ایشته بویش جسم معدنی بی



[بردکرمان]

اوچنهی مکافاة قازانان بی بکک فوملوغرایسی
 Le troisième prix du même concours.

شعر

اواح طبیعتدن

— ٢ —

شعاع غمزه کی بر کره ایلین رؤیت
 قالیر اونوره خیالاً الی الابد نکران !
 سنک کربوه رخشان چشمکه نکران
 اولان ، ایدر سحر سرمدتی رؤیت ؛
 ضیای صبح ایله مملو براق علویت
 کوررکه آنده کولر برستاره حیران .
 او ، رنگی دمه شفقته سختی کوزلر
 نه عاشقانه ، نه حسی نشیده لر سویلر ؛
 لحاظه لرله ایدر سرزنش ، ویرر سوزلر !
 اوخنده لرده ، بکالرده کیزله ن سوزلر ؛
 خفیفه روحه ایشته اوسوزلری سویلر
 اوروح ایله کوروشن ، شعره آشنا کوزلر !

ده بر کوچوک کوملک ، اینجه بر ایکنه ،
 لنده یاوروجنی مندر اوسته یاتمش ؛
 کوزل قادین صاچنی دوش نازینه آتمش .
 سویلی یاوروجق آتش اوصاچلری النه .
 کوزل قادین چکدرک نازلی نازلی ایلیکنی
 چیچکلی نقشنی ایشار ایلیکی تولبنده ؛
 سویلی یاورونک اولدجه وجهی نابنده ،
 سه ووب سه ووبده باقارکن اوپر کوزلکنی !
 یارلانیرکی اولدی چوجق . . امان دو ندرک !
 ایلی والده بردن آتلدی ، فیرلانندی
 ن اوجدی هوایه اونازنین کوملک ؛

بلای هرم

خاک و حجر باقار کبی در امتنان ایله
 اوستنده تره ن شو کفن صاچلی نقلته
 دونمش خیال رعشه نمود سفالته
 جسم دوناسی دست قوی زمان ایله ؛
 تتر و جودی زلزله استخوان ایله ،
 یوق دیزلرنده قدرتی برخطوه مشیته ؛
 آماده بر سیاحت بی قید عودته
 دوشنده یوز سنه یله . . او بار کران ایله !

ایکنه بنان ضعیفته باندی ،
 روندی قطره خون . . . کوزل کوزل کوله رک
 باره آنه سنه اکله نیردی یاورو ملک !
 ع . نادر



چشم یار

هنگه بر روح نازک و حیران
 سیریه ظلک علویت ؛

مجتمعا اريتهرك استحصالي ايديلن خليطه به ايتاليانلر « نيهللو » ديرلر . بو خليطه بالتهرد قاتيلاشدوقدن سوكره كال دفته بيقانه رق الكنججه داريلر حچمنده دانهلر حالته كتير بيلير . بو حاله كلن دانهلر تكرر اريديلوب ، اوزرلري محكوك اولان ، معدني لوحه لر اوزرينه دو كوكولور ؛ خليطه بي لوحه معدنيه اوزرنده منقاشت حاصل ايتديكي چوقور . لقلر طولونجه به قدر ، دو مكدنه دوام اولنور . سوكره خليطه بالتهرد كسب صلابت ايدنججه به قدر لوحه آچيق هوايه ترك ايديلير ؛ خليطه كسب صلابت ايدنججه ، چوقورلردن طاشمش اولان اقسام زائده سي ، لوحه اوزرندن قازيه قازيه چيقاريله رق ايمده لوحه معدنيه به جلا و بيلير .



[قوربنه لي دره]

دردنچي مكافاة قرانان سعاد بكك فو اوغراييسي
Le Quatrieme Prix du meme concours

مرغوب و مترقي اولوب على الخصوص تولا شهرنده . كوموش و پلاتين اوزرينه نيهل ايله نقوش اعماله مخصوص ، متعدد فابريكه لر واردركه بونلردن چيقان محصولات صنايعيه وبالخاصه توتون طبقه لري ذوق آشنايان صنعت زرده بك مقبول و قيمتسدار طوتمقده در .

میلادی به طوغری یازدیغی براترده نیهل لونک بر اصول استحضاری مقیددرکه بو اسولک بیزانسلیلردن مأخوذ اولسی قویاً ملحوظ ایش ؛ برده پایاس توفیکل صنایعدن باحت اولان اثرنده - که آنجیق عصر حاضرده موسیو هاندري نامنده برذات طرفسدن طبع و نشر ایدلمشدر - ینه نیهل لودن بحث اولمشدر .

- ۴ -

پارنده الوم بر ییانو موجوددرکه - موسیو بودر طرفدن اعمال ایدیلن بو آلت موسیقیه - شمعی به قدر مثلی نادیده ، آهنگی ناشنیده برغریبه در .

بو غرب بیلانو ایکی مترو طولنده بر خط مستقیم اوزره دیزنش بر صره چاقاق طاشلردن عبارندر ؛ ینه چاقاق طاشلردن معمول اولان کوچک چبو ققرله اورولدیغی حالده یکریمی ایکی مختلف برده دن سس چیقارمق ممکن اولدیغندن بو طاشلر واسطه - سیله بك كوزل هوالر چاله بیلورمش ؛ بوساز عجبك حیز ايجاده گلی فوق العاده بر صبر وثبات سایه منده میسر اولمشدر ؛ موجدی اولان موسیو بودر در دست تعمیر اولان برشمندوفر خطی اوزرنده گزینرکن عمله نك كورك كورك چاقاق طاشی آندقرینه وطاشلر دوشرکن

موسیو ثووه ترصن یدنجی عصر میلادیدن قاله نیهللی کوموش قوبه لر بولمش وحتی اوزرلری ؛ « بم صاحبم اترد ، عاملم اینرددر » مألنده خطوط ايله مزین اولان اسکی نیهللی یوزوکارک رسملری نشر ایلمشدر .

پارنده ، لوندرده ، مادریده اسکی نیهللیکدن یادکار قالان ذی قیمت ایتقه لر موجود ایهده بونلرک الک لطیفلرینه ایتالیاده تصادف اولنور ؛ زیرا ، نیهللیک الک زیاده رونسانس زماننده ایتالیاده ترقی ایش ایدی .

سوكره نیهللیک یاواش یاواش اعتباردن ساقط اوله رق بر آره لق بتون بتون اونودلمش و آنجیق عصر حاضرک اواسطه طوغری یکیدن رواج بولمغه و علی الخصوص آثار صنایعیه به تطبیق اولمغه باشلامشدر .

الوم نیهللیک الک زیاده روسیه ده

بوصورتله الوم ایدیلن لوحه معدنيه اوزرنده ، شکل محكوكه موافق ، بر رسم مشهود اولورکه قلم ايله باییلان رسملرک منظره لطیفه سنی تمامیه حائرر . كوموش لوحه لر اوزرينه باییلان نیهلرک لطافتی دیگرلرینه فائق اولوب بونلر « لاوورودی نیهللو » تعبیر اولنور .

نیهللیک اولدنبری معلوم بر صنعت اولوب بوکا اسکی یونانیسلر « مهانون » و رومالیسلر « نيزلوم » دیرلردی . حتی قرون وسطاده بيله نیهللیک آثارینه تصادف اولمشدر ؛ ارکیوسک سکزنجی عصر



[روسیه خارجیه ناظری متوفی پرنس لوبانوف]

Prince Lobanow

يکديکریله مصادمه ایدرهك سس ویردکرینه دقت ایتمش ، کندی کندینه دوشونمش که : « عجبا بوسسلره بر نظام ویرهك بر آهنگ موسیقی تشکیل ایتمک ممکن اوله مازمی ؟ » بوفکر اوزرینه ایشه باشلامش ، بواش برایی کونده کورولیوره جک برشی دکلدی . موسیو بودر بیانوسنی وجوده کتیرمک ایچون نام بش سنه چالیشمش ، کندی افاده سنه نظراً بومدت طرفنده الندن بش آلتی بیک چاقاق طاشی کچمش . نهایت میدان موفقیته رهیاب وصول اولمش .

موسیو بودرک ایجاد کرده سی اولان بو آلتله هان هر هوایی چالمق ممکنه ده خفیف ، اویناق هوالر ده لطف بر صورتده چالئوب دیکلیورمش . بعضیلری — که موجد آلت دخی بونلرک عدادنده داخلدر — سن حجر دورنده یاشامش اولان آبی بشریتک آلات موسیقیه سی بویانویه یقین برشیلر اولمق لازم کله جکنی وهله آنلرک مسموعی اولان اهترازات موسیقیه مطلقاً — بویانوده اولدیغی کبی — طاشلردن استحصال اولمش اولدیغی درمیان ایدیورلر : بونلر احکام فنیه خارچنده اولان ظنیاندن اولمماقله برابر محتاج انباتدر .

— ٣ —

سزه برده عجیبه بصریه دن بحث ایدم جکم که تجربه سی هم قولای همه ده ... اوجوز : کوچک بر کوزلک جامی قدر ، اونک کبی بو وارلاق بر آینه پارچه سنی صول کوزکزله بورونکزلک تشکیل ایتمکی زاویه یه تطبیق ایدیکز ؛ بوزکزی بیاض بر دیواره یاخود اوستی بیاض بر بز ابله اورتولو و دیواره اصیلی بر چارچویه چوریکز . آرقه کزده قالان اشیا بالطبع ، صول کوزکزلک یاننده کی . آینه پارچه سنه منعکس اوله جغندن اونلری اورادن کوررسکز : بو غایت طبیعیدر ، بونک شایان تعجب برجهتی بو قدر ؛ فقط بو وارلق قارشیکزده کی بیاض دیواره یاخود اوستی بیاض اورتولو لوحه یه صاغ

کوزکزی عطف ایله جک اولورسه کز آرقه کزده قالان اشیا تک بر قسمنی ده اوراده مر تسم کوررسکز که بو رؤیتدن متعجب اوله جغکزده شبهه ایتم . حتی صول کوزکزله آینه پارچه سنه کوردیککز شیلرک ، صاغ کوزکزله قارشیکزده سیر ایتمیککز شیلردن باشقه اولدیغی فرق وحس ایدنجه حیرتکزلک حسد الغایه یه واصل اوله جنی آشکاردر . اگر هم آینه پارچه سنه ، هم قارشیکزده عین اشیا تک عکوسنی سیر ایتمک ایسترایسه کز ، بوده ممکندر : آینه پارچه سنی آشاغی ، یوقاری ، اوکه ، آرقه یه بر آرتخریک ایدکز ؛ بو تجربه لر انناسنده بر آن اولورکه آینه پارچه سنه کی خیال قارشیکزده کی خیالک عینی اولور . اگر رسام ایسه کز شمدی الکره قورشون قلمنی آلوب کوردیککز خیالی برکاغد اوستنه کچیریکز : بو صورتله ارقه کزده قالان اشیا کی کورمکسزین ترسیم ایتمش بو بسایه ده اوجوزجه بر camera lucida یعنی حجره مضیه تجربه سی یایتمش اولورسکز .

— ٤ —

مصاحبه مزه هر کسک ایشنه یازایه بیله جک بر بحث ایله ختام ویره لم : هر طرفده دکز حساملری آچیلدیغی بر صره ده : « دکره کیملر کیرمی ؟ » سؤالی هر صاحب اندیشه یه عارض اوله بیلیر . بونک جوابی ایجه اکلامق ایچون شونی بیلملیدر که علی المعناد دکره صوبنک وحقی دکره هواسنک اداره بدنیه یه تأثیری ایله وجودده بر فعل تنبه حاصل اولور یعنی عدد تنفس و عدد نبض آرنار ، حرارت بدن یوکسلیر ، افعال هضمیه وعصبیه بر یقظه مخصوصه کلیر . بنسأ علیه کرک دکره بانیوسی و کرک دکره هواسی نحیف البدن ، لنفائی المزاج ، بطاآت هضمه مبتلی اولانلره فائده وبالعکس روماتیزمالیره ، قوبائی البیه اولانلره ، امراض عصبیه ویا قلبیه ویاخود آق جکر خسته لقرینه دوچار اولانلره ، کوز ویا قولاق خسته لقرندن مصاب بولنانلره ضرر ویرر ، بوندن باشقه پک اختیار اولان

آدملره بش یاشندن اشاغی اولان چوجقلرک دکره کیرملری تهلکدن عاری دکلدر . بوکا مقابل کرک اختیارلرک ، کرک چوجقلرک دکره کنسارلرنده کز نیمه لری فوآند کلیه یی مستلزمدر .

دکره بانیورلندن مأمول اولان فوآندی استحصال ایتمک دکره شرائط صحیه یی نظر اعتسایه الهرق کیرمکله ممکن اوله بیلیر . اولادکرک بانیو ایدیلجک قطعه سنی اینی انتخاب ایتملیدر : یالی اوکری ، مجاری مائییه منصلرینه یقین اولان رلر بانیو ایچون قطعیاً مناسب دکلدر ؛ زیرا دکره منصب اولان صولر کذرکاهلرنده کی مواد ملونینی میاه بحر به یه القا ایدم جکلری کبی یالی اوکرینه تصادف ایدن قطعات بحر به یالیرک منصب جرکابی ، سوپروتولکی ، الحاصل هر شیئی در . دکرک بویه لرلرنده ، تحللات عضویه دن ناشی . کلیتی حامض کبریت ماء تصعداتی موجود اولدیغندن بوراندره بانیو ایدنلر استفاده دکل ، بلکه نسیم ایدرلر ... بانیو ایدیلجک بر ممکن مرتبه مسا کندن اوزاق ، صیغ ، قوملق اولمیلیدر .

ثانیا اساساً ساحلنشین اولیوبده بانیو ایتمک اوزره داخلدن کلنلر وجودلری دکرک تأثیراته آیشدیرمق ایچون ، بانیوه دوامه باشلامه دن اول ، بر قاق کون دکره کنسارلرنده کز نیملیدر . زیرا ، بو احتیاطه رعایت ایتمکسزین ، کلدیکی کون بانیوه آیلانلر عدم الفت اثری اوله رق بردنبره کمال شدتله تنبه ایدرلرکه بویه شدید و ابتدائی اولان تنهلر علی الاکثر نتایج وخیمه تولید ایدر .

ثالثاً بانیویه باشلایان بر آدم دکرده ایلمک کونی پک آز ، مشلا بش دقیقه قدر ، طوره رق بومدتی تدریجاً آرتیرملی و عکس العمل حاصل اولدیغی یعنی وجودده بر صیجاقلق ، برنبه حس اولندیغی آده دکردن چیقملیدر . اگر بر چاریک ساعت ظرفنده عکس العمل حاصل اولمز ایسه ، عکس العملک ظهورنی بکامک موافق قاعده سحت دکلدر ؛ بو حالدره صودن

چيقوب صيحاق صو ايله بر آياق بانوسى
يا تمليدر ؛ بوندير ايله على الاكثر عكس
العمل استحصال ايديلير .

رابعا بانويه اوكله دن ايكي ساعت
صوكره . دكر صولرى ضيائى شمسك
تأثيرى ايله تعديل بروت ايتديكي زمان
كيرمليدر . مملكتمزده جارى اولان صباحلين
ايركن و آفتشام اوستى كچ وقتده دكره
كيرمك اصوللرى بغايت محذورليدر .

خامسا دكره كيريله جكي زمان معده
نه بتون بتون بوش نه ده بتون بتون طولو
اولملى . اوكله دن ايكي ساعت صوكره دكره
كيرلديكي حالده بوشرطه رعایت ايدلمش
اولور ؛ على العاده اوكله يمكى وقت زوالده
ينلديكنه نظراً اوكله دن ايكي ساعت صوكره
معده ، دكره كيرمك ايجون ، تماماً موافق
بر حالده بولنور .

سادسا دكره تولى اوله رق كيرمك ،
صوينوب چيلاق بكمك غير جائز اولديغدن
تولى اولانلر بايودن اول قورولانملى ،
بورغون اولانلر براز استراحت اتملى و على-
الخصوص صوينودن صوكره بلا توقف
دكره كيرمليدر . دكردن چيقدن صوكره
ينه ايجيه قورولانوب چوق بكمكسزين
كينمليدر .

سابعا جريان هوايه معروض اولان
يرلده دكره كيرمك جائز اولمدينى كسي
صيغ يرلده مثلا ديزه ويايله قدر دكره
كيروب و حودك قسم متباقيسنى خارجده
بر افاق دخى غير جائزدر .

ثامنا دكره ايجنده و باخصوص راكد
دكرلر ايجنده حركتسز طور مق عكس-
العملك ظهورينى تأخير و حركت اتمك
بالعكس تعجيل ايله جكندن ايكجى صورت
برنجى صورته مرجحدر .

قدرى

چايردن صوكره

بورغون ، يك بورغون ايدى . يكده
بورومهش ، يكده چاليشمامشدى ؛ يالكز
چايره قدر بورومشله ، اوراده او طور مش ،

صوكره ، غروبه دوغرو عودت ايتملردى ؛
فقط ساعتلرجه بورومش قدر يتساب
ايدى . حتى يلكه بر خسته كچ عطيل
وملول طوريشنه هر شيشى وسيله ملاطفه
ايدن پدرى بيله دقت ايدرهك ايجنده دن ايجيه
چيتلانلان آلايچقلردن صوكره ناكلهان
بر چهره جدسته ؛ « بوكون بيه نه اولدق
كوچوك خاتم ؟ » ديمشدى .
— بنجى ؟ ديدى . هيچ !

اوت . او بدهده بوكنج قيزلرك « هيچ »
اسمنى ويردكلرى خستهلق واردى ؛ يعنى
كنجلكك هر قيز قلبنده برور شياپ ايتديكى
بهار آمال اوبايوردى . بوكنديسنى كونلرجه
اك غرام انكيز شوقلرده بوزدردكدن
صوكره بر دنبره سببسز بر كريبوه حزنه
اينديزر ، بيلمه يارك ، آكلامابهرق بر
پارچه ماللى ، بر پارچه بد بين ايدردى .
صوكره ، ينه مثلا اك حقير برنى حيايت
اونك قانادلرينى روزكارلرله شيشيرير ،
مائل پرواز لر زشلرله تيره تيردى .

يمكى متعاقب همان ياناق او طه سنه
چكيلمك احتياجه مغلوباً مجبورى تمارض
ايتدى ؛ اوراده يالكزجه دوشونمك ايجون
ساكن بر كوشه جك ، بر نور براق صحرا ،
افقلرده دورا دور ضيادار تپه لر واردى .
يوكسك نجره لردن كيرن ضيائى قرد بو اولره ،
خاليلره ، قفسلرك چرچيوه لرك ، ديشاريكى
اغاجلرك خيال آميز رسملرينى يامشدى .
اوزون صانداليه سنه اك استراحت آميز
وضعيته اوزانه رق . قورباغه لرك ، بوجكلرك ،
طبيعتك سكون آلود لولولريله قولانغى
طاشه رق دوشونمكه باشلادى .

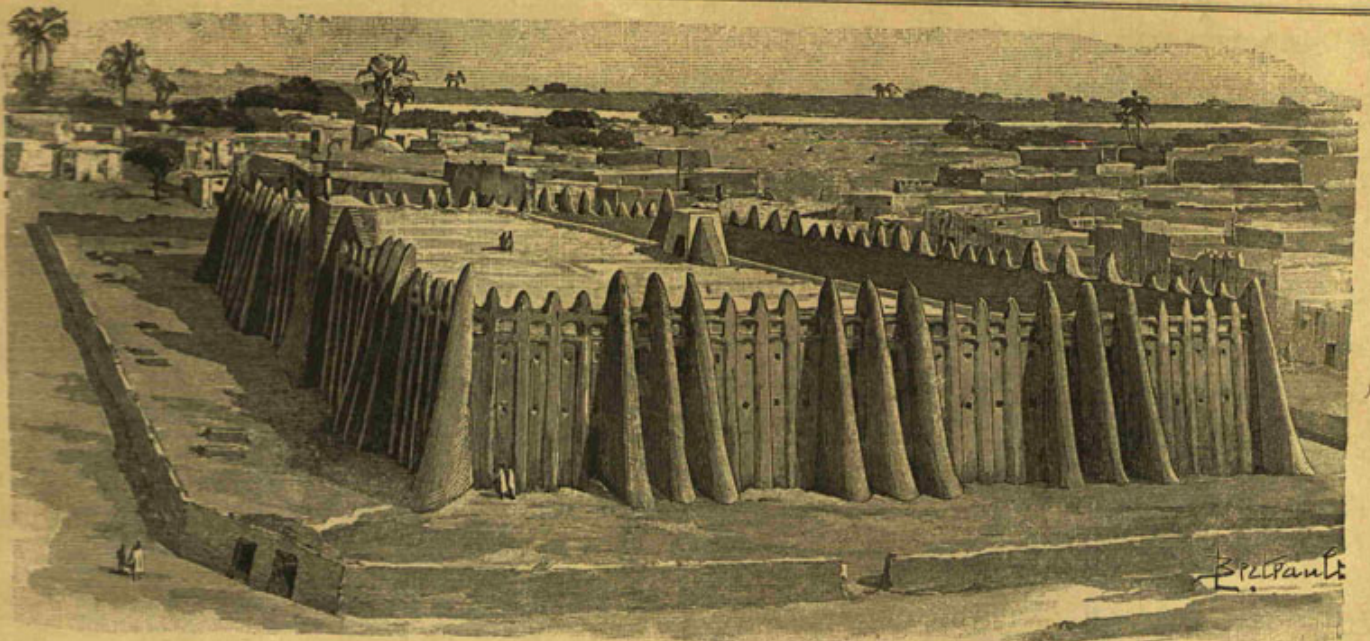
زيرا دوشونمكه يك احتياجي وار
ايدى ؛ بوكون چايرده برشى ، يك اهميتسز
برشى اولمشدى كه كنديسنى غير مأمول بر
تأثير ايله اوزيبوردى ؛ بونى اوزون اوزون
دوشونمك ايتيه بوردى ...

هله بر خيالى ، اك معصوم امليزىك
ارقه سندن محزونانه كورونه رك كنديسنى
اك صاف خوليسالرينه اشتراكه دعوت

ايدر كچى تعقيب ايدن بر كنج خيالى بيه
كوردى ؛ او زمان بورغون دماغنك بتون
محوساتى كوزينك او كسندن مجسم . بر
حيايت ، سيار كچمكه باشلادى .

لطيف بر او بوشقلىق ايجنده كوزلرى
خواب آلود تبسملره بوغومش ، اللى
كوكسى اوزرنده بر برينه صارلمش ، آياقلىرى
اتكلردن كوچوچوك اوچلرينى چيقارمش .
ظلمت خفيفه آرهنده ضيادار صاچلرينه
ككوموش اولدينى حالده دوشونمكه
باشلادى ...

... او طور ديني بردن كوزينك
او كنده — هر نقطه سى كينى بر قانون حر كته
تابع بر لوحه متحر كه كچ اوينايان — چايرده
بر جوق انسانلرى كوريبوردى . بتون
بوچايرى تركيب ايدن غلبه لك آرهنده اك
طاسيدينى ، بتون ذوقلرينه ، عادتلرينه ،
سوز سوبله يشرلرينه . سلام و بر يشلرينه ،
اك بسيط نفرعات ترينلرينه و ارنجه يه قدر
طاسيدينى بيلديكى بر جوق كنجلر واردى كه
بونلر كنديسنى تا ايلك به دنبرى كوزلريله ،
قاشلريله ، سوزلريله ، تعقيب كله دائماً بيزار
ايديبورلردى . همان بيك واسه اله او كا
عرض اشياق ايمكه كنديلرنده بر ريت
كورلر ، قالفارسه تعقيب ايدرر ،
صوكره اسمرار شاملك حزنلرى
ايجنده معصوم نظرلرله وداع ايدرهك
چكيليرلردى ؛ بونلر يك چوق اولدقلرى
حالده او هپسنى آبرى آبرى طانيوردى .
ايتيه مديكى ، بيلمديكى حالده هر بيله آبرى
آبرى هفته لرجه ، شفول اولمشدى ؛ اوبله كه
شمدى هانكيسنى ترجيح ايله جكنده تردد
ايديبور ، هر برنده باشقه باشقه مزيتلر
بوليوردى . مثلا بريسى تناسب اندام ايجون
نمونه اوله بيله جك ؛ ديكرى طيقنازجه ،
فقط مزيايت وجهيه سى جالب حيرت ؛
اوبرى پرخوليسا كوزلريله تاقلنك باغين
يرلرينى خلجانلره كتيرييور ؛ بوبك متمناز
بر صورتده كينيور ؛ ديكرى بتون حر كاتنده
بركوزلكك . لساننده فوق الحد بر سلاست
شاعرانه ايله فقر سياسى عفو ايتديرييور ؛



[افریقای وسطیده برجامع شریف]

شو نفیس ؛ بو معتنا ؛ اوتکی نه ایسه ...
 حاصلی بر چوق مختلف نمونه لرکه آری
 آری هیچ برینه رحمان و بره میور اما
 هیچ برندن ده فک امل ابده میور . احتمال
 اونلر ایچون اویقوسز کچیردیکی لیل خولیانک
 انجذاب مستانه سیله متأثرده اوندن . ذاتاً
 هپسنده آری انفعالی وار : شمیدی
 قارشیند بر لرینه رقابت ایدرجه سنه
 دولات رکن بر جاذبه شدیدۀ خارجییه
 اونی برق بردن بره محرکلرندن فیرلا بورلر ،
 داغیلورلر . آه ؛ هله حسن نظری الچوق
 قازامش ، هان سولمک درجه لرینه گلش
 برینک برکون ناکهانی بر تمایل ایله کندیسنه
 ترجیح ایچون هیچده خوش بولمادی
 بر خاتمه عرض آمال ایتدیکنی کورونجه
 اوقدر صوغومشدی کی ... آرتق اوکلا قید
 بر نظر بیله یوق .

آه ! یالکز بریسی .. او پرخولیا کوزلریله
 تا قلبنک باغین لرینی خلجانلره کتیرن ، پک
 جدی بر انحصار ایله کندیسنه وقف امل
 ایتش کی کورونیوردی . بتون اوته کیلر
 داغیلدی زمان او غرورانه کندیسنی
 کوستردی . فقط کوچوجک قلبی اعتراف
 ایدیورکه اوکاده حسدی وار : اویله .
 ساکت ، جامد ، بر هیولا کی کز مه دن
 بوبک نه آکلا بور ؟

شمیدی ینه او محزون کنجی دوشونمکه
 باشلادی . اوت ، بتون بوغلبه لکک ،
 بو هوئی کنج لک آره سنده ال جدی ،
 ال محبتلی اونی بولیور ؛ دائماً کندینه او
 باقیور ، بور اثر اشتغال ، بلکه ده محبتدن ؛
 فقط مادامکه سویور ، سودیکنی بر شیله
 اظهار ایتملی دگی ؛ اوفاجق بر ایما ...
 شمیدی کندینه قیزدی ، او چوجوغه
 بو قدر اهمیت و بر دیکنه صیقلدی ؛ یوق ،
 شه سز اونی سویوردی ... سوکره ،
 اوته کیلرده بر خاطرۀ هیجان ، بر اثر جدیت
 آرامغه قویولدی ... خایر ، ایشه ینه اونی
 دوشونیور ؛ فقط قطعاً امین که اونی
 سویور .

هر کسدن ایشیدییورکه کندیسنی
 بیاض چهره سی ، سیاه کوزلری ، قورمال
 صاجلری ، کوچوک آتشین دوداقلری ،
 ایجه اوزونجه بویله چرکین بر قیز اولمادقدن
 باشقه ظریفجه ، بلکه ده پک ظریف . هم
 اونده اویله شفقت خزینهلری وارکه ...
 آه ! بونلری تقدیر ایده جک بریسنی نه وقت
 بوله جق ؟

... نهایت ، بوکون قطعی بر ایش
 کورمک ایسته مشدی ؛ باقکز ، نصل : کیم
 ال چوق اشتیاق کوسترر ، یا خود کیم اول
 ورودینه منتظر بولونه رق باشقه لرینه دالمامش
 کورونورسه ، حاصلی کیم هر هانکی بر

حرکتیه ال زیاده خوشنه کیدرسه بوندن
 سوکره اوکا حصر نظر ایده جکدی .
 چایزه داخل اولورکن قلبی چیرینه رق
 دقت ایتدی : ناوبر گوشه ده فرق ایتدی که
 جدیسی وقف انتظار انتظار ایتش ؛
 بو حسن افتتاح ایدی . شمیدی تحظر
 ایدیورکه بوکا قلباً ممنون اولدینی حالده ینه
 مشکلسندک کوسترمک ایتیه رک دوداق
 بوکشدی ...

فقط اونک دها بانلرینه کهدن خط
 حرکتی دکیشدیروب صابدیغنی کورنجه
 اوقدر جانی صیقلدی که بر باشقه قادینی
 تعقیب ایدن صارم (آه باقکز ، اسخنده
 بیلیور ...) کندینی کوروب اظهار نهالک
 ایتدیکی زمان یالکز انتقام فکرینک و بر دیکبر
 جاسارته ، ایلک دفعه اولمق اوزره ، همده
 اوته کنک کوره جکی بر تانیده شمسیه سی
 قالدیرر کی یابهرق بوکا التفات ایتدی .

اوخ ! بوانتقام نه قدر طاتیلدی ... فقط
 دونوبده اوته کنی اورولمش کی ، سرسم .
 خسته بر حالده کورونجه غیر مأمول برضعفه
 صانکه قلبی حرکتدن قالدی و صارمک
 آلتی آیدر کسه لره بخش اولونمیان
 بونا کهانی التفاتدن یوز بوله رق کوستردیکی
 تهاجات کندیسنی اغضابه باشلادی . آرتق
 اوته کنه بر ترضیه لازمدی . زیرا او زواللی
 چوجوق کندیسنه نه یامشدی ؟ صامت



[موسيو آندرنك رفيقيلرندن]
[موسيو ستريندبرغ]



[مذكور بالون ايله قطبه كیده چك]
[موسيو آندره]



[« بول نور » بالوننى اعمال ايدن]
[موسيو لاشامبر]

افندى حضرتلىرى و باجمله مأمورين ملكبه
وعسكرىه بيوك اوتيفورمه لرينى لابس اوله رق
داۋرۋه بلديه ده حاضر ايديلر .

اشبو يوم مسعودده بروسه يه ياريم ساعت
مسافده كائن اولوب مجدداً انتسا اولان
ايكى قطعه جسر آهنيك رسم كشادى دخى
تيمياً اجرا اولندى . دلى چاي وبالقى نامنده
يكديكرينه قريب ايكى دره اوزرينه آتمش
اولان بوكوپيلر حقنده تفصيلات مكمله —
بونردن دلى چاي كوپريسك رسميله برابر —
زوت فنونك ۲۷۶ نومرولو نسخه سنده
مندرج ايدى ، قارئين كرامى اولنسخه نك
تكرار تماشاسنه دعوت ايدرم .

رسم كشاد ساعت برچيقدده اجرا اولندى .
والى وكىلى بك افندى ايله حاكم افندى
حضرتلىرى و ولايت نافعہ مشاوري مظهر
افندى حاضر ايديلر .

شهر مزده و داخل ولايته سايه مرا .
حموايه جناب بادشاهيده اسایش بردوام و
بركالدرد هر صنف سعه ملوكانه كال اسودكى
ايله اسرار وقت ايدرك ايشلر يله كوجلر يله
مشغول اوليورلر .

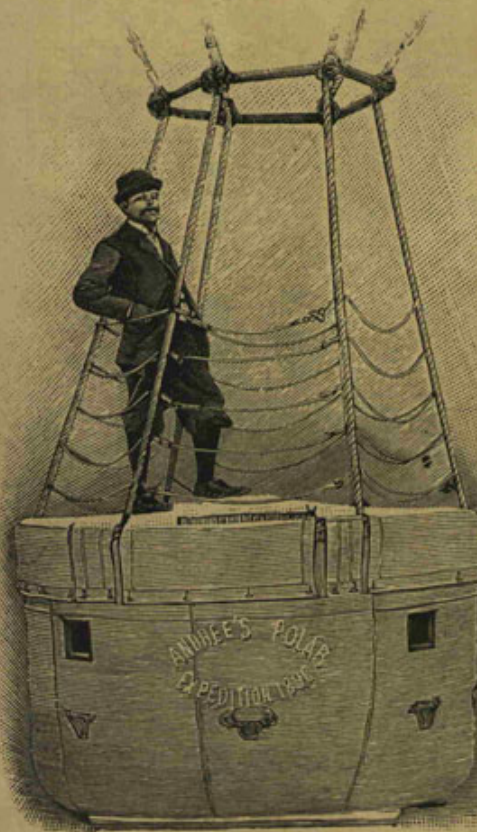
سوزمز اداره محليه تعلق ايتمش ايكن
بوسندن ورود ايدوب لاجل الا سكان
اطره نوس جهته سوق اولمش اولان اللى
خانه مهاجرينه عائد غريب بر فقره حكايه
ايديم: ايكى بچق سنه اقدم شهر مزه كلوب
ديديكم اوزره اطره نوسه سوق اولان بو
مهاجرلر لك خانه سى باشنه جمله عواطف

بروسه فخر مزده ملكتوب محضرم

۲۴ اغستوس ۳۱۲

شهر نين - اطره نوس مهاجرلىرى - هوالر - مدانيه
بروسه شيندوفرى - عيملر موقي - بروسه دن از ميره
كيب و ب كان دراجه سوارلر

جلوس ميمنت مائرس جناب پادشاهى يه
مصادف روز مسعدتده شهر مزده مكملأ
اجراى شهر آين اوله رق بر معتاد ارگان
ومأمورين ولايت دايرة بلديه ده ايفاي راسمه
تبريكات ايتديلر . والى ولايت دولتو ذهني
پاشا حضرتلىرى نك مأمورا كرده بولملىرى
جهتله وكالتلرينى ايفا ايدن معاون بك افندى
حضرتلر يله دفتر داز ولايت سعادتلو خالد بك



[« بول نور » بالوننك آلت قسمى]

بررستشله محمول نظر لرله باقىش . حرمكارانه
ومحزونانه بر جديته تعقيب ايتمى . . . بور
قباحتى شيمدى بونى بر مزيت كوريبوردى .
يوقسه اونى سويور ؟ . . .

هله چارك بر طرفه اوطوردى زى زمان
اونك مغموم بر نظرله الان كزديكى وبتون
باشقهرلر نك جاذبه لرينه نى حس كورونه رك
لاينقطع كزديكى . مثلا دمىكى التفات
كنديسنه ايدلسه دى اوته كيلر ك نصل انتقام
فكر لرينه دوشه جككرى معلوم ايكن اونك
دها جدى . دها ثباتكار . فقط دها غمكين
بر طور ايله حالا كز مكدده دوام ايتديكى
تخطر ايتدكجه قباحتى نظرنده بو بويوردى .
ياريم ، عجبا اونى سويور ؟ . . .

ايشته بتون اقسامكى محزونلغه سبب اولان
بو تاثرى تعميق ايتدكجه يكي يكي بر چوق
شيلر كشف ايتدى : اوت ، اكلادى كه
اونى سويوردى ، اوندن باشقه كيمسه نى
سومه مشدى .

وحتتىنج قيز بندن صجرادى . قرك
جوشا جوش اولان امواج لمعائى اينجده بر قاج
كره دولاشدى : صوكره بخره يه باقلاشوب
بر نور افق صحرايه . اقلرده دورا دور
ضبادار تپه لره قارشى كوزلر نده مقعر
قطره لرله رنگين بر استقبال سعادت تخيلنه
باشلادى : محبتلر ، برستلر ، ازدواجلر .
نوازشلر . سعادتلر ، چوجوقلر . . . حاصل
بتون بوشيلر . . .

م . روف

سندیدن اولوق اوزره بر مقدار خانه پاره سی ایله اسکان اولنجیه قدر دخی بهر نقره یومیسه بش فروش اعطاسی فرمان بیورلمش ایدی . آردهن تمام ایکی بچق سنه کیدیکی حالدیه مهاجر لر اعانه حکومت اولان یومیسه ایله کچنمکی سعی وغیرنه ترجیح ایتدکرندن شمدی به دکن برکوی تشکیل ایتمه مشر ، خانه یا بقی دکل یره بردکنک بیله دیکه مشر در . بو آدمه مکرراً وصایای لازمه اجراسی ایله اسکان ایتلری امر و نئییه ایدلیدی حالدیه آلآن خانه بردوشانه وعاطلانه یشامق جهتنده اصرار کوستردکر . ندن ناشی ظن عاجزانه بجه آرتق یومیهرینک قطعنه قرار ویرلمشدر .

استانبولده بو یاز کمال شدنله حکمفرما اولان حرارتلر بروسه ده دخی کورولمشیدی ؛ شمدی هوالر فوق العاده کسب لطافت و اعتدال ایدی ، بوکا قاوون قارپوز وعلی-الخصوص بروسه نیک مشهور شفتالی بولغنی ده انضمام ایدلیدکندن صوک بهار مؤسمنده شهر مزه بک چوق زوار کله جکی امید اولتیور . شمدوفر مز دخی آرده صره بولده دورمق کبی عارضه لرك اوکنی آلدی ، واغونلر بر آرز اصلاح اولندی ، بناء علیه بروسه یه کله جک یولجیلر دمیر یول سیاحتدن ممنون اوله جقلر در دیه بیلیم . یالکنز چکرک یه چیقموق اوزره بچملر موقفته اینر سه کز موقفته — قارشی کلنر مستتا اولوق اوزره — جنلرک طوپ اوینادغنی کورر شاشارسکزه ؛ واقعا موقفته اوج درت آیدر شمدوفر اداره سی مأمور بولندره یور . بر غرب جهتی دهاوار ؛ چیقاریلان مأموردن سوکره موقفه کیمسه اوغراماش اولمی که هر طرفی توز اور و بچک قاپلامش ، حتی برکوشه ده کی تلغراف ماکنه سی بیله سینکله قارنجی لره ماوا اولمشدر !

بش اون کون اول دراجه سوار اوله رق شهر مزدن از میره متوجهاً حرکت ایدن کامل بکله موسیو راثول پروت اولکی کون درسعادت طریقله عودت ایتدیلر .

کندیلریله کورشم . بولردن کامل بک صورت سیاحتلری بوجه آتی حکایه ایدی :

ترتیب ایتدیکمز پروغرام موجبنجه برنجی کون میخالجه ایکنجی کون بالیکسره اوچنجی کون صومه یه دردنچی کون مغنیسایه بشنجی کون بعدالظهر از میره داخل اوله . بیلمک امیسنده ایدک . تعقیب ایده جکمز طریق بش یوز اللی کیلو مترو قدر نخمین ایتدیکمز دن کونده یوز اون کیلو مترولق بر مسافه قطع ایتمه مز لازم کلوردی . بوده بر دراجه سوار ما مراهی چون بیوک بر مسافه دکل ؛ مع التأسف حرکتلرک ایکنجی کونی موسیو راثول پروتک ماکنه سی نعمیره محتاج اولدی . بالیکسره کیده میوب صوصغراق قریه سنده توقفه مجبور اولدق . فرداسی کون اورادن ساعت برده بالیکسره کیتمک اوزره بوله چیققدق ایسه ده اوچنجی کیلو متروده تکرار موسیو راثول پروتک ماکنه سنک اداره مانوله سی (کیدون) قیرلیدی . ممکن مرتبه ایپلرله باغلیه رق سلطان چایرنده بولسان بوراسیت معدنلرینه قدر کیده بیلدک . طباق و اوانی فغفور به کبی ادوات اعماله مخصوص مواد ابتدائیه جنسندن اولان اشبو معدنلره حین دخولمز ده باش کاتب بولنان موسیو خانم اوغلیله ملاق اوله رق ساعت سکره قدر اوراده قالدق . موسیو الیهک نزاکت طبع مسافر پروری تربیه فوق العاده ظریفانه سی بزى بک زیاده محجوب ایتدی . رفیقتمک ماکنه سی مکملاً تعمیر ایتدردک بزه معدنلرک هر طرفی سیر و تماشا ایتدردی و مکلف بر صباح طعامیله دخی مظهر اعزاز واکرام اولدق . بونکله ده قناعت ایتیه رک (کندیسى وه لوسید مراقلیلرندن بولندینی ایچون) دراجه سوار حالدیه بالیکسره قدر بزه رفاقت ایتدی . باندرمه دن بالیکسره کیدن شوسه یولی معدنلره قدر معدن نقلیاتندن طولایی براز بوزلمش ایسه ده معدنلردن ایلروسی ضرر سزدر . بر سرعت معتدله ایله اوتوز اوج کیلو مترونی ایکی بچق ساعتده قطع ایدرک اذانه قریب بالیکسره

داخل اولدق . شهره اقتسام کیروب صباح چیقدیغمز دن لایقیه کورمک نصیب اولدیسه ده اولدقجه معمور کورینوردی . [*] بالیکسره دخی موسیو خانمک التفاتنه مستغرق اولدق . صباح ساعت بر بچقده بزى خارج شهرده برساعتلک مسافه به قدر تشییع ایدرک بالوداع مفارقت ایتدی . بناء علیه صورت سیاحتی معبر زوت فونکزه اخبار ایده جک اولور ایسه کز موسیو الیه قارشی مدیون اولدیغمز تشکرات متدارانه تک تبلیغه توسسکزی رجا ایدرم . بالیکسردن صومه یه دها یول یا پلماش اولدیغدن اوکون زحمت چکمک ديسه میلان سولمش اولورم . زبر یول طاغلق ؛ نه یوقوشده بینمک قابل نه اینشده ! ... او بوله موافق اولوق اوزره بر (یوروک) کوبنده آیران و صارم ساقدن عبارت بر صباح طعامی ایتدک . اکمک بر هفتاق . طاش کبی ! .. مع مافیله نه لذیذ کلدی ؛ موسیو راثول پروت اولدنی اک اعتالی پیشیرلمش بر بفتکده بیله بوله مدیغنی اعراف ایتدی .

صومه یه مواصامت مزده عسکری قائمقامی بک افندیله سائر مأمورین عسکر به طرفندن کورستریلان حسن قبول و توجه قارشی ده حقیقه مجبور شکرانز . بو بولده سیاحتلرک اجنبیلره مخصوص کبی قالیوب عثمانیلر طرفندن دخی اجراسی موجب ممنونیت اولدیغنی و اوله جغنی بر لسان تراکتله افهام بیورده رق بالکرار اظهار توجه ایدیلر . اوروباده غایت منتظم شوسه یوللری اوزرنده ایکی اوج بیک کیلومتر اولق مسافه قطع ایتکه نظراً هنور شوسه یولر مز هر جهته تمدید ایدلیدی ایچون بزه کوچک سیاحت مز دها مشکلدی . اوکون بتون صومه اهالیسی بزى تشییع ایتدیکی حالدیه ساعت ایکی راده لرنده مغنیسایه متوجهاً تحریک چرخ عزیمت ایدک . صومه دن مغنیسایه کیدن یول نقلیات تجاریه تک شمدوفر و دوه لرله اجراسندن طولانی معطل قالدیغندن بر

[*] غزتمک ایکنجی سندنه لرنده بالیکسره

عاند خبلی رسملر وارد .

۱۸۵۶ سنه سنڌه دخی درسعادت سفارتي مستشارلغه نصب اولمش و ۱۸۵۹ ده مأمورتي مصلحتگذارلغه ترفيع اولنوب درت سنه دها شهر مزده قالمشدر .

بوندن سوکره خدمت ملڪيه ڪچرڪ اوروك ولايتي واليسي اولمش . بعدہ داخله نظارتي معاونلڪنه تعيين ايدمش و ۱۸۷۸ ده تڪرار مسلك خارجيه عودتہ لوندره سفارتيه تعيين قنمش . بعدہ ويانه سفارتي دخی ايضا ايمشدر . خارجيه نظارتيه اشبو مأموريتدن گلش ایدی . موفقيات سياسيہ . سندن اولمق اوزره چين و ژاپون محاربه سنڌه قورده روسيه نڪ تزييد نفوسني وبعض استقراراتي ذکر ايدرلر .

تومبو قنوده برجامع

سڪرنجی صحيفه مزده مندرج رسم آفريقاي وسطاده واقع تومبو قنو شهر لرنندن برنده بشيحي قرن هجري واسطنه طوغرو انوار اسلام اورالزده شمشه نثار انتشار اولديني زمان يابلمش برجامع شريف بناسيدرڪه اليوم برخرايه دن عبارتدر . موجود تمل وديوارلري بقاياسندن استدلال اولنديغه كوره بنا اساساً طاش و مربع الشكل اولهرق هر ضلعي اللی آتی مترو اوزونلغنده ، اون بر مترو بوڪلڪلڪنده انشا و خارجاً آليق بر سور ايله احاطه ايدمش ايش . هر ضلع تماميله و هر صورتله مساوی ايسده يالڪر شمال و جنوب جهتله نرندہ بخره وقايسلر بولوب شرقه يني — وضعيت بلده به نظراً — قبيله به ناظر طرف ايله غرب جهتي ديوارلري صاغر ايش .

وقتيه بنا نك پك محكم اولهرق انشاسنه صرف اعتسا ايدمش اولديني رسمندن آكلاشيليور . مناره لري طامك اوزرنده وايكي جانبدہ كورون درت كوشه لي قه لردر .

قطب سياحلي

قطب نقطه سي كشف ايجون بوزغانلرينه بر باون سياحتي اجرا ايدہ جي حقنده اوراق

دلالت ايدوب بروه لوسپيدجي بولدي . ماكنه بي برابر يايدي و برصباح طعمامي اكراميله بزي ينه محبوب براقديلر . وقت كچمش اولديغندن اواقسام مغنيساده قالدق . شمندو فرله اوكون از مير غزته لري كلدي . كيمنيك النده رويجه (آماليا) كيمنيك النده فرانسزجه (قوربه دسميرن) اولديني حالده نزد مزه كلوب اسممزي صور بيورلر و آرزوي مصاحبت كوستريورلردى . فرداسي جمعه ايرتسي كوني ضروري ايكي كوناك برتاخره اوغرايه ريق ساعت ايكيده . از ميره طوغري يوله روان اولدق . مغنيسايه گلشكن مشهور قاوونلرنندن يك ابستدك . بزه نديسلر بكنيه سكر؟ «مغنيساده ينه جك قاوون بولمز بورايه نسبتله شهرت قزمان قاوونلر قرق آغاج . قصبه ومنمن طرفلرنندن كلير » طوغريسي بو حال پك تحفمه كيتدى . . . بو « كوروندى سيواسك باغلي » ديدكلرينه دوندى . . . هر نه حال ايسه جمعه ايرتسي كوني ساعت اون صولرنده از مير قوردونه قدمنهاده اولدق . از مير و لوسپيدجيلري يوم مواصلتمزي اخبار ايمديكزه بيان نأسف ايدرلر حقمزده اظهار دوستي و محبت ايديلر كه حقلي اشتكار ايدى . بجزاً استانبوله عودت ايتدكن صكره اسكداره كجوب . بر آدوام سياحته امكان قالمدى . زيرا ماكنه لرمز زياده جه تعميره محتاج بر حاله كيرديكندن اوزون يوله تحمللري يوفدى .

پرنس اوبانوف

پرنس اوبانوف

روسيه خارجيه ناظري اولوب چار حضرته ليله برابر انشاي سياحتنده « شيشتو و قا » استاسيوننده نجاة وفات ايدن پرنس علكسي لوبانوف ۸۲۵ سنه سي كاون اولنك ۳۰ نده تولد ايدرلر ۱۸۴۴ ده خارجيه نظارتيه كيرمش و ۱۸۵۰ سنه سنڌه برلين سفارت كئنايته تعيين قنمشدر .

مترو ارتفاعنده ديكنلرله مستور ايدى . مع مافيه اره يرلرنندن پك كوزل كيده بيليو . ردق . قرق آغاج قصبه سنڌه صباح يمكى ييوب خلقك تعجب و حيرتي اره سنڌه ماكنه لرمزه بر سرعت فوق العاده و برهرك كوزدن نهان اولدق . . . على التخمين بولك نصفني قطع ايمش ايدك كه موسيو راثلوك ماكنه سي تڪرار بوزولدى . شو ماكنه دن چكديكمز ! تصادف ودها طوغريسي اثر بختيارى اولهرق بولك كئنازنده بوقوني بزلدق . لزومي اولان صويك تداركي قولاي اولدى . ايكي ارككله بر قاج قادين چاشير بي قامقله مشغولدى . بر قاج باقرچ صو و رديلر . قارنمزلر آج اوله جنتي حكم ايمش اولمليسدلر كه نازه بر اتمكه بريوك سخن بولغور يلاري كتروب تركز مشهور اولان مسافر پرورلكني كوسترديلر . موسيو راثلوي صوراره كز بولغور پلاوينك لذتي بوروكلكر ايران و صارمساغنه ده فائق بولدى . . . بوصاف بورلكي تميز قبلې كويليلره عن صميم تشكر ايدهرلر يولزه دوام ايتدك !

صومه دن مغنيسايه قدر تيمور يوليله شوسه طريقي موازي كيدىوردى . تمام (قايسلر) استاسيونى قارشوسنده ماكنه تڪرار بوزولدى . ساعت اونى چكديكندن تعمير ايدوب مغنيسايه اواقسام كيره بيلمك امكانك خارجيه چيقدى . او كيجه يني استاسيونده كچيردك . استاسيون مديرينك (شف دوغار) حقمزده كوسترديكى حرمت و نزاكته مقابل حقيقه نديه چكميزي بيله ميوردق . بز عادتاً هر برده محبوب اولمق ايجون سياحت ايدىورز كچي بر حال ايجنده بولنيوردق . مومي الهك كوسترديكى مهمانوازلغه بيك كره تشكر ايدرلر على الصباح مغنيسايه كلدك . قصدي اوليورمش كچي ماكنه تڪرار بوزولدى . بزده ده لزومي اولان معجون (غوما) دن قالماشدى . مغنيساده بر قاج دراجه سوار اولديني خبر آديغمزدن استاسيونده سؤال ايتدك . موسيو ادوار آلبرتي نامنده بر مأمور بزه



ترجمهٔ حاله واقف اولمدیفمز جهته بو
بایده معلومات اعطا ایلیه مدك .

تُرُقُوتُوكُ رُوفَانِي

مافی رساها

مُرسی : عثماتی زاره خاله ضیا

[۲۷۳ نومرو دئیری مابعد]



بك اوغلكه ایتالیان اوپرت طاقنده

آقتریس ائمه قاتی
Emma Canti

بو قدر امید واحتمال ایله برابر قطب
نقطه سنه الان ككشف اولمش نظریله
باقیله میور !

آقتریس قاتی

بك اوغلكه بوسنه كلن ایتالیان اوپه ردت
طاقنده مادموازل « قاتی » اسمنده بر
آقتریس واردركه قارشى یاقه واستانبول
جهتی ارباب ذوقك بك زیاده نظر دقتی
جلب ایتمشدر . شهر مزده فرانسزجه
انتشار ایدن غزته لر بیله تیار اولره دائر
یازدقلى مصاحبه لرده مادموازل قانتینك
مهارت سخنه پیرایانه سنى سرمایه بحث ومقال
ایلدیلر . مادموازل ائما قاتی ایتالیانك
یتشدر دیکى مهرة لعیتكارانندن عد اولیور .
كندیسی عشوه باز ، لطیفه پرداز و چاپك یادر
اما صداسی پستدر ، بویله یست صدا ایله
نماشاکرانه نصل تأثیر ایلیور ؟ مادموازل
ائما قانتیده کی بوسری آكلامق بردرلو قابل
اوله میور . مادموازل اك زیاده Grantieri
و Sposa و Quaresima اوپولرنده احراز
موققت ایلمكده در .

شهرمنز اهل ذوقی نزدنده مادموازل
ائما قانتینك مشاهده ایلدیکى حسن قبول
وتشویقندن دولانی آقتریسك اوفاجق برقطعه
رسمنى درج ایلیوروز . رسم روماده
چیقارتمش اولدینی برفوطوغرافیدن آلتدی ؛

حوادثه اخیراً برچوق بحث ایلدیلن اسوچلی
موسیو « آندره » ورفیقلرنندن « سیتربنبرغ »
ایله « پول نور » نامنده کی سیاحت بالوتی
اعمال ایدن فرانسز موسیو « لاشامبر » ك
تصویرلری بونسخه مزه درج ایلدی .
معلومدرکه كشف قطب هوسى اوتندن بری
برچوق فداكاران فنونى برچوق نئبئله ،
سیاحتلره سوق ایتمش وشمدی به قدر صرف
ایلدیلن همتر بوشنه كیده رك اوفقطه مجهوله به
وارمق كیمسه به نصیب اوله مادینی خالده
الآن قطب سیاحتلری ، قطب سیاحتلری
اكسیلمه مشدر . دهسا بر ایكى آى اول
بوجسور و غیور سیاحتلردن دو قوتور
« نانسن » ك رسمنى نشر ایتمش ایدك ؛
اخیراً اسوچه عودت ایتمش اولان نانسن
ترومسوده موسیو آندره ایله ملاقات ایدوب
بالون واسطه سیله قطبك اك یقین نقطه سنه
قدر كیدیله بیله جكنی كندیسنه تأمین
ایله مشدر . مع مافیله هوالر ك بالون حرکاته
عدم مساعده سى موسیو آندره به بوسنه
تثبت ایتدیكى سیاحتدن فراغت ایتدیره رك
مومی الیه « برغو » واپوریله كیتمش اولدینی
سیچبرغ آطه مندین ینه مذکور واپوره
راكباً عودت ایتمشدر .

دو قوتور نانسن كشف قطب مسئله سنك
ترقیات فیه سایه سنده و فقط بالون استعمالی
ایله حل ایدیله بیله جكنی بر احتمال قوی
اوله رق خبر ویرمكده ایتمش .

« آندره سیاحتی » ایچون اللى بیک
فرانق صرفیله وجوده كلكش اولان بالونك
اوج قات ایلك قاشدن طور به سى بیک اوج
یوز یكرمی بر کیلو ثقلتده ، درت بیک بش
یوز مترو مكعب وسعتده و یكرمی یچق مترو
قطرنده اولوب قامشدن معمول سبتی دخی
یوز سكسان کیلو آغرلنده ، ایكى مترو
قطرنده و بر مترو او توز ساتیمترو ارتفاعنده در .
انئای سیاحتده بالونچیلردن بری سبتك
ایچنده وایكسنى دائما اوستنده بولنه رق
احوال هواشیه ومناظر مشهوده یی قید
وفوطوغرافی واسطه سیله تصویر ایده جككر
ایمش .

حسین نظمی احمد جیلک برصدای
متأثرانه ایله سویله دیکى سوزلری دیکرکن
کولیوردی :

— نه قدر حساسك! دیدی . مطالعهك

قسماً طوغری . فقط اساس مسئله یی یاكلكش
تلقی ایلیورسك ... خاق کولر وکولمكدن
حفظ ایدر . فقط خلقی کولدرمه كه چالیشانلر
ایشته او بر آلاى انخوکه پرداز اولمقندن بشقه
بر اهمیت آله مازلر ... او استهزائر عینیه
مضحك رسملره بکزرکه اسانی بر مدت
کولدریز ، فقط هدف استهزرا اولان ذلک
قیمتی تنقیص ایتمز ... بوکون تقدیر ایتدیكمز
بر آدمك او بولده تحف بر رسمنى کورسهك
هانکیمز کولمه یز ؟ فقس او رسمه کولمش
اولمقندن طولانی او آدم حقنده فکر مزه
هیچ بر تبدل گنمز ...

احمد جیل دوداقلرینی بوکدی . جواب
ویرمك ایسته مدی . حسین نظمینك هرشی
دم ساکنله تدقیق ایتمكدن عبارت اولان
فلسفه سنه اشتراك ایده مزدی ؛ بحث بوراده
یتمش کی کوروندی . حسین نظمی مائی
قورشون قلمیله رساله مك مطبعه مسوداتی
تصحیح ایدرکن اونك کوزلری قمریه مك
صارماشقلى آراسنده جابجا آجیلمش
آرالقلردن بر روزنجیه زمرد بولدی . براز
اسکله سنه یاصلانه رق غروبك برسدیل اسمر
وشفاف کی سناك امواج حررر مایسنه
کریلن ظلنه طالدى ، صوك بقایای ضیا بر
طرفده کوچك بر بلوط پارچه سنك کنارینه
خوش آینه ریشه لر تعلیق ایلیور . کونشك



ا مائی و سیاہ رسم لرندن : راجی پاله قریستالده اویوقلار :
Noir - et - bleu, roman de Halid-Zia bey.

انسداد نظره دوزخیندن فرصتیا ب پرواز
اولان برهوائی زمین نازه مدید برصیجاق
کوندن صکره سحرالردن بر نفس استخلاص
یتسای کبی قالقان سیراب شامی اوزرندن
خفیف ضربه جکلره قنادرینی سیله رک کچیور،
سباحدنبری بو سحرانک اوزرندن کونشک
چکدیکی بوی ازهارای شمعی تکرار ارضه
سر پیوردی .

بر آراق حسین نظمی :

— قراقلق اولیور ... آرتق کوزلرم
بولادی .

دیدی .

احمد جیلک کوزلری اوکوچک روزن
لطیفدن آیرلدی، آرقداشنه باقدی؛ نه دیدیکی
آکلاماش کبی طالعین بر نظرله باقدی ،
باقدی ، صکره دیدی که :

— آه ! بو آکلاشیله مامق .. تقدیر
ایدلمه مک اندیشه سی اولماسه ... نیم اومه هود
اثری بیترسه دمه چیقارسم نه اوله جق ؟ ...
بوکون اوچ درت دانه اوافق تفک منظره -
مه جکلر ایچون فریاد ایدنلر او وقت او قوجه
بر جلد طولوسی یکیلکی کورنجه نیایه -
جقلم ؟ ...

احمد جیلک او اثرمه هود دیدیکی سنه لر دن
بری یازمق ایسته دیکی ، بیتنک ایچنده بر
چو جق قیلندن یاشانوب بر یوندیکی ، هر دقیقه
ایشله بوب سوسله دیکی او اثر ایدی که بونده
چو جق قلمدن بری او قود قلمدن مستحصل
نتایج ذوق شعری تطبیق اتمک ایستردی .
بو آزی او یله بر شی یایمق ایستر ایدی که
او وقته قدر کورلمش اولان شیلرک هیچ
برینه بکزه مسون ؟ بو سبتون یکی بر شی
اولسون که هر کس حیرت ایستسون ؛ بر شی
که ... آه ! اوشیته ذهنده بر شکل و صورت
وبره میوردی که ...

ذهناً ترتیب ایتمیکی اساس پک ساده
ایدی : بر قلاب نازه که حیاته بر انجلا ی امیدایله
آجیایور، کویا سمالک سینه بگرینه بو سه زر -
اندود شمک تماش سودا سندن انفجار ایتش
بر صباح مهار فقط صکره یواش یواش
آفاق طونشغه ، اطرافه برهوائی آشنا کک

تعب طاقتسوزی
یایلمغه باشلا یور ؛ او
قلب صاف و نازه یه
حیانک ایلمک متعاب
ومشاقی فرجه یاب
دخول اولیور : مبارزه
حیات .. دها صکره
نیر امید او قلب
یتسای مزاحمیده مک
انقراض سحاب شکسته -

سنه بر نظیره حزن
وداع ایله سوزولوب
کیدییور : او وقت
ظلمت نتیجه ...

ایشته اثر بوایدی ،
بو اثرله احمد جیل
حیات بشری یازمق
ایسته یوردی ، سراپا
بر شعرکه بر تبسمه

باشلا سون بر قطره کره ایله نتیجه پذیر اولسون ...
نه وقت بولش سهر حسین نظمی به
بوندن بحث ایدردی ؛ بر چوق پارچه لرینی
یازمش ، ارقداشنه او قومش ایدی ؛ فقط
ایستدیکنی یایه مامقن ، دوشوندیکی قلمنه
احساس ایدمه مکدن متولد بر یأس ایله
هر یازدینی پارچه دن صکره او پارچه یه
ویرمه دیکی روحک مامتی طوناردی ؛ بو اترک
عادنا خسته سی اولمش ایدی، کندی کندینه
کوسر ، اقتدارینی حسنک دوننده بولدی
ایچون آیزار ، بعضاً عجیبی لسانه عصف
ایتمک ایستر ، ذهنک ایچندن مشوش خیال لر
کبی او چوشان الوان مبهمه یی ضبط ایدمه یله جک
بر آلتا عدم مالکیتدن منبعث بر فتور ایله
عادنا حیاندن بز ؛ آه ! بر کره او اثره ر
وجود و بره ییسه .. بوتون امید حیاتی
اولمک اوزرینه مبتی ایدی ، اون ی بازارسه
- بر کون تقسیم بانجه نمده آرقداشنه اعتراف
ایتمیکی کبی - آرتق حیاندن وظیفه نی اکل
ایتمش قیاس ایدمه جکدی .

بوکون حسین نظمی به دییوردی که :

— او یکیلکره جیلد بره جقلم ... هله

وزن ایچون کیم بیلیر نه قدر تزییفته اوغرا -
به جنم ، فقط بونی نه ایچون آکلایمالی ؟ ...
بزم و زمزمک معنای موسیقیسنه ، افاده
روشنه ، حس ادانه نه ایچون واقف اولما -
مالی ؛ یاخود ادعای رقوق ایدوبده بوندن
نه ایچون استفاده ایتمه ملی ؟ ... بش بو بیتنک
بر منظومه یی برون مطرد اوزرینه سوله مکدن
تولد ایدمه جک تعب روحی ، او یکنسقی
آهنکدن حصول بوله جق تأذی حسی
نه ایچون آکلایمالی ؟ نظمیات غریبه ده تنوع
اوزاندن حاصل اولان آهنک لطفی کور پیورزه ،
او آهنکی حصوله کتیرمک ایچون بزم المزده
بی معنا برون محجائی برینه حد داننده بر مو -
سیقیدن عبارت برون مطرب وارکن نه ایچون
نظممزمک احزاسنه دقت ایتدیکمز کبی مشواد
رندده آهنک وزنک روح شعر ایله همدم
اولسنه دقت ایتیم ؟ .. وزن ملی بی ترک
ایتدیکمز نه قدر اصابت ایتشمز . غریبیلرک
حرکه موسیقیه دیدکلری محجایی محدود دن
ترکجه محروم اولدیغی ایچون ترکجه یه وزن
محجایدن بشقه بر آهنک اوله ماز ؛ فقط بزم
لساتمز ترکجه لکدن چیقنجه ، عریبنک

فارسینک او لایفی خزانن ثروندن تزینه باشلاخجه او وزن معهودی محافظه یه نصل امکان کوریاور ؟ .. شمعی بر شعر سوبله یکنز که حافظک لسان محتشمه مخصوص اولان او کوزل گمانی تقصیر ایدرک اوقونمغه مجبوریته حاصل اولسون ، او شعر دکل بر اذای وجدان اولور .. بوکا مقابل عرو-ضک موسیقیسنده حکم سورن معنای آهنگ ... فقط اومعنائی حس اتمک ، حس ایتدکن صکره تطبیق ایلمک لازم .. بزه بوجهته دقت ایدنشمی ؟ برون طرفنزا ایله مرثیه سوبله مک ، یاخود بر اساس خفنی برون بطیثک سیلان نقلیه ترک اتمک وزنک موسیقیسنه قارشو نصل بر اصمیت ایسه مختلف اساسلردن مرکب اوزون بر اثر منظومی یا لکنز روزنایله سوبله مکه قالمشوقینه معنای موسیقی وزنه قارشو ایله بر جهل تغدیدر . غریبلر حتی اکثریت اوزره کوچک منظومه لرینی بیله برونزنک اطراد آهنگنه محصور اتمک قاتلانمایورلر .. ترکه مزده بویه شیلر ده کوزل یاپیلیر ایکن یازق که یایما یورز . شمعی بنم اثره ورمک ایسته . دیکم موسیقی بی دوشون ، بوندن حاصل اوله جق تأثیرک سمع روح اوزرنده نه قدر قوتی اولمق لازم کلیر ، اگر بویکلیک هر کسده بر عدم التفات میلی حاصل اتمزه مثلا حزن آور بر پارچه «فعولن فعولن فعولن» وزنیله بر ادای ملولانه ایله سوروکلنه سوروکلنه کیدوب طوررکن صکره «مفاعلهن فعولن» مفاعلهن فعولن» وزنیله بر طغیان حسیات ، بر حدت افاده ، بر فوران نظم ؛ ده صکره «مستفعلن مستفعلن» ایله بر سکون ؛ صکره مثلا آره یره کیر یورمش بر شهنه اضطراب ، بر تماس ناکهانی مضراب قیلندن تک بر «علن»

احمد جمیل تعریف ایتدکجه وزنلرک افاده موسیقیسنی اکلانه بیلیمک ایچون اللریله اصول اور یوردی ، حسین نظمی بو بختی آجدکجه سوبله جک شیلرینی بر درنو بیتیره مین ارقداشنی بر سامع تلافکار صفتیله متبسمانه دیکله یوردی .

احمد جمیل دوام ایتدی :

— موسیقیده یابه ماد یغمزی باری نظم مزده یابلم ، بکر می دانه اقصاق . وزناک شرقینی اوقومقدان دیکله مکدن طوبد یغمز یورغونلغی هیچ اولمازسه نظم مزدن قالدیرلم ؛ هنر موسیقی بی یکنسقیدن دکل مقامات و اصول مختلفه مک حسن انسجامندن استحصال اتمکده در .. بو بولده یازلمش بر منظومه بی تصور ایتکه اوزانک امواج نغمائی اوزرندن بر تهور خروشان ایله آقوب کیدرکن ناکهان مفتور سکون یأس اوله رق بر سیلان نالشکارانه ایله سورو . کلنسون ... صکره بغته بر فوران حسیات ایله طاشسون ، وزنک شدائد آهنگیله یوکلسون ، یوکلسون ، درجات شدتک اک بوکسک طبقه سنه قدر چیقسون ، یینه یواش یواش طبقات متدرجه دن اینه رک نفس واپسین شعر بر این موسیقی ایله بیتسون .

حسین نظمینک تبسمی براز ده وسعت بولدی ، احمد جمیل بو کیدیشله بواقشام بوتون مجله ادبیه سنی بر قاچ یوزنجی دفعه اوله رق ارقداشک اوکته تکرار دوکه جکدی .

— هله قافیه ... غریبدر ، بزه اک زیاده شایان دقت شیلر اھمال ایدلمشده ادبیات مزده ملاعب طفلانہ ایچون حیائلر صرف اولنمش ... «ژنک ، فزهنک ، رنگ» قافیه سیله قصیده سوبله مک ایچون افکاری غیر قابل تصور تصدیقات واعوجاجانه اوغراته رق ، او قافیه ده بر کله بی قصیده دن محروم اتمه مک ایچون درلو تغریب معنایه مجبور اوله رق مشکلاتی حیرت ویره جک بر کفته قاتلانمشلرده قافیه مک معنای تصوتی دوشونتمک عقلرینه کله مش . حتی بوکون شعر جدیدک روحنی اکلایانلرده قافیه ده بر معنای تصوت اوله بیله جکنی دوشوننه بیله جک وارمیدر عجبا ؟ ... هله قوافینک صورت معتاده ترینه هیچ عقم ایرمیور ...

مابعدی وار

حسین نظمینک

مصور ملی آتکده
محرری :

رہائی زاده محمود ارم

[۲۵۸ نئی نومرودنبری مابعد]

- ره ضانده یازبده . شهزاده باشی ..
- دیرکلر ارسه سی بک کوزل اولور . اورالده کزرسین .. هم سنک استانبولده مسافر لک کلیرلردی .. بوراسی اوزاقده بس بللی اولنک ایچون کلیرلر ..
- مطلق کیتلی می استانبوله ؟
- نیم خاطریم ایچون ..
- بن رشک دل ایله .. دادی قالفه ایله اراقده بورایه کله بیایم دکلی ؟ ..
- اولور .. نه زمان جانک ایستره قالقار بورایه کلیر .. برایکی کجه قایر سکر ..
- بکی .. دیمک همان دهره نازه ایده جکر اوله می ؟
- دهره نازه نه دیمک ؟ .. نیچون بکا ترکه سوبله میور-ین ؟
- دهره نازه .. سانکه کوچ ایده جکر .
- اوبله یا .. بوکون بارار .. اوکزده کی نهجشبه یه کیدلم .. بن شمه سوبلندم .. ایکی عربه اصمار لایه جق .. جوق اشیا کیده حک دکل : یا لکنز نیم .. قزلرک صندوقلرمن سپتلمنز .. برازده اوبه بری کیده جک اوقدر ..
- اوبله ایسه بنده میشله ارور ویره میده نیم کیده جک اشیا می آمباله ایتسون .
- سنده جوق شی کوتورمن سین ظن ایارم ..
- جوق شی کوتور میه جکم بر قاچ کتاب .. پیله فلان ..
- نمون اولدم اوغلم .. الله سندن راضی اولسون ! ..

— مرسی! سر! ..
 — بمله قونوشورکن فرنگجه قاریشد.
 یرمهک دهاجوق حظ ایدرم ..
 — دلم آشمشده .. ارررر والدہ!
 — ینمی؟ .. نه ایسه ضرربوق ..
 کیدیورمیسین؟
 — اوت! یانه، وقتی کادی .. صباحلین
 براز ارکن قاقوبده درس پایه حقم ..
 — الله راحتلق ویرسون .. کیت
 بات .. صباحلین ده عافیتله قاقار ..
 ان شاء الله!
 — مرسی! ..

بهروزبک معشوقه قانیه نک خیال حزینی
 هر ساعت هر دقیقه بشقه برشکل جان
 اشوب .. بشقه بر وضع روحپرور ایله
 کندبسنه عرض ایدن صولک مهار منظره لرینی
 کوچک چالمجهده ترک ایدوبده استانبوله
 نقل ایتمک ایستجوردی .. نه چاره که بجد
 موسم منابته رزی میرک .. قوندره چی
 هرالک .. نجیحی الیرکوک حسابلری
 بری برینی تعقیباً آرائه یکن ارقام ایده چیکی ..
 سلیمانیه ده کی قوناغه برطالاب ظهور ایتمدیکی ..
 یاغز حیوانلرکده دفعنه بر چاره اراندینی
 بر زمانده بوز اللی لیرانی بالانت احسان
 ایدوب سکان ایرانی دخی بالا استکنار
 تأدیه به سوز ورن والدہ خانم افندیکن
 خاطرینی قیرمق مناسب اوله مدیغندن
 شتاییه نقله خواه و ناخواه موافقت
 کوستردی .

بناء علیہک افندی دره متعلق کتابلریله
 بیانکی و حیحری لغاتنامه لرینی وردحاوزک
 معتبر لغات عثمانیه نی و غرانیه ایلمانی کندی
 بالذات کوتورمک اوزره دیگر - اسملرینی
 سودیکی - رومانلردن ایبرمش اولدینی اللی
 بش التمش قدرینی و علی الخصوص موسیو
 بیهرک قرق فراتق بر بدل ایله شاگردنه لطفاً
 اهدا ایتمدیکی ایلمر ستره کتابی و قونسوللرک ..

ترایه زلرک . یازبخانه نک . یازی ماصه سنک
 اوزرلرنده طوران برهس یاییه . قوی یاییه
 کی ادوات ایله تحف و تفارقه دن معدود
 اوفاق تفکک انشای نقلده قیرلیه جق
 بوزلیه جق صورته آمیلائی ایشنی میشل
 اغانک عهده درایت و کفایتنه و چاماشیره ..
 البسه یه متعلق اوله رق قوناغه کیمتی اقتضا
 ایدن شیرلک مشین صندوقله یراشدی برلمی
 خصوصنی دخی دادی قالفه ایله رشک دلاک ..
 نالشکرک ایدی هم تریته حواله ایله کنیدی
 بچشینه کونه قدر اوج کون نظر فنده
 کوچک چالمجه نک لطیف قیرلرینی طولاشوب
 ایفای رسم وداعه قرار ویردی .

۱۱

استانبوله نقل بهروزبک ایچون معناً
 بک خیرلی اولدی . قوناقدی کی صالونی ..
 قلمس اوطنه نی .. کتسابخانه نی ترتیب
 و تنظیم ایله برقاچ کونلر بردوزی به مشغول
 اولسی غانه قلبیه سنی ازیحق اونوندر
 کی اولمشیدی .

نقلک اوچجی کونی ایدی .. قوناغک
 یازلری بکچیلک وظیفه سنی دخی ایضا
 ایدن باغجویی باغچیه نه قدر کوزل
 باقدیغسک بر اثر لطیفی عرض ایله هم بر
 افرین المق هم ده بش اوز غریش بخششه
 قونق امیدیه موسمه مخصوص آوا کلرندن
 غایت لطیف و ظریف برده تنظیم ایدرک
 بر صباحلین قلمس اوطنه سنده درس ایله
 مشغول ایکن بک افندی به تقدیم ایتمدی
 وارمدینی شیردن برنجیسنه نائل اوله مدی
 ایسه ده ایکجیسنی مافوق المأمول اله کیردی :
 ایکی التون بخشیش الدی . بهروزبک ایسه
 اولطیف بوک بی صالونه کوندرمیرک
 کندی ایله کی معدندن رظریف چچککک ..
 چچکککی ده یازی ماصه سنک برکنارینه
 قویدی .. قارشینسه کچدی او طوردی ..
 دوشونمکه باشلادی . صولک بهارک - تف

وتاب ورمدن صارارمش ایکن یننه تازه
 ودلبر .. بر موت ناهنکامک و رودینسه
 مترقب ایکن بشوش و خنده و رزمه چهره لری
 اکدیرر اولان - او محصول حزینی ..
 او معصوم او پاکیزه نازک چچککری .. او
 محوبتلی او اوتانغاج نازنین کلغچهری ..
 او ساریشین بنات خوشبوی طبیعتی برمدت
 تماشایه طالیورمکله بتون حسیات حسر -
 تیورانه سی بیدار اوله رق بو رکی خفیف
 خفیف یانه باشلادی . معشوقه قناریسیده سی
 هیئتله کوزینک اوکنسه کلوریدی . نظر
 محبتی اوزریدن ایبره مدینی ظریف بوکدی
 تشکل ایدن صاری کلردن هله بردانه سی
 بروش خاتمه نه قدر بکزیوریدی ! ..

بوکلده سته لطفاتی معشوقه قانیه نک
 مزارینسه کونوروب براتق بک مناسب
 اوله حقی بهروزبک دوشوندی ایسه ده
 نه چاره که او مزارک زده بولدینی محقق
 اوله مامشیدی !

بو تجدد تحسرات اوزرینه بهروزبک
 یننه غرانیه ایلمانی او قومق ایستدی .
 قوناغه کلریکی اقسام کتابی زمه بر اقدیغنی
 اونوتمش ایدی . آرادنی آرادنی بولدی . لیکن
 غرانیه ایلمانی کی برده بر غره دن اراق
 اوصافش ایدی بو غره نک ایکجیسی ..
 اوچجیسی و بلکه دردنجیسی برده صو -
 کنجیسی اولق اقتضا ایتمدیکندن انلری
 تدارک ایدرک او قومق هوسنه دوشدی .
 ده زردن صکره الیونلرینی کیدی . باستونی
 الدی . قوناقدن چچدی . ماشیا کوپری به
 ایندی . اورادن غلطیه کیدی . بر عرب بولدی .
 طوغری بجه تکیه بک اوغله چچدی .
 رزی میره .. قوندره چی هرالک .. نجیحی
 البرکونه اوغرایه رق یکرمی .. اوتوز ..
 قرق ایرالق بر علی الحساب اعطاسندن صکره
 تکه جوارنده کی کتبابچی و یسک دکاشنه
 کیدی .

— بونئور مرسبو!

— بونئور مرسبو! نهارزو ایدیور

سکنز؟

— ایکنجی . . اوچجی و سوکجی

تانی ایستورم . .

— مؤانی کیم مویو؟ . .

— مؤانی دولامارتین . . مشهور

شاعر . .

— دولامارتینک اوبله براری اولدیغی

تیلورم . .

— اوت . . اوله جق . .

— خاطر مه کلپور . .

— نهدیمک؟ غرائیهامینی اوقو -

مدیکنمی؟ . .

— کجهلکده بلکه اوقومشدر اما . .

هیچ خاطرده قالیمی؟ . .

— سز بکا غرائیهامینی بولکنز . .

— ایشته اقدم . .!

— باقکنز : لوریمه غره . . البته

بونک ایکنجیسی . . اوچجیسی و برده

سوکجیسی اولق لازم کلیر . .

— احتمال . . بوراده دولامارتینک

کلیات اناری وار . . بلکه انلرک ایچنده

ارادیفکنز شیلرده موجوددر . فقط آریجه

باشلامشدر .

— کلیات انازی؟ . .

— اوت اقدم!

— کورهم . .

— بیورکنز . . بویدی جلددر .

— کوزل . . قاج غروش؟

— یدی جلدی التمش طقوز فرانغهدر .

— بهالی دکل . . طبیه ده کوزل . .

— همده ایچنده کوزل غرارورلر

وارددر . .

— بکی . . شو درت ایرانک اوست

طرفی ویرکنز . .

— خایر اقدم! درت ایرانک بریسی

زاد . . جلدلرک پاره سی تمام اوچ ایرا

ایدر .

— ها! حقکنز وار . . کتابلری

سارکنز باغلا بکزده بک اوغنده (. .)

نومرولو مویو البرکونک دکانه کوندرکنز

اولزمی؟ . اورادن بکا کوندریرلر . .

— بک اعلا . .

کتابچی مویو وبق لامارتینک انازی

ایچنده درزییم غره . . زورانییم غره . .

درزییم غره نک اولدیغی بک اعلا بایردی .

فقط بهروز بکی تجهیل ایتش اولق نزا -

کتسزلیکنده بولغاق ایچون اوباده بیان

جهن ایتیمی مناسب کوردی . بوسرده

شاعرک کلیات انارینی اورتابه سورمی

ایسه اوکون صیاحدنبری آلتش پارلق

بیله برالش ویرش ایتدیکندن اهمیتیجه بر

مبالغه استفتاحه نائلیت امیدینه مستند ایدی .

امیدی حاصل ازلدی . چونکه اوکتابچی

اولدیغیچون دوشونجه سی . . املی کتابلرینی

صانغه محصر اواقده کنیدی سی معذور

ایدی .

بهروز بک اورادن جیقدقدن صکره

تکرار البرکونه اوغراه رق کله جک کتابلرک

درحال قوناغه کوندرلسنی تنیه ایتدی و

کنیدی تقسیم باغچه سینه قدر یابان بر طور

یایق اوزره بوریمکه باشلادی . باغچه

وصوله بریوز خطومه قدر قالمشیدی . اوتنه دن

طوزی دومانه قانه رق بر عربنه کککده

اولدیغی کورنجه اولدیغی نقطه ده طوردی

بکله دی . عربنه کنیدی عربنه سی . . حوانلر

کنیدی قبر بارکیرلری . . قرشه ده بالذات

اندون ایدی . بک بونلری طانییدی بیلدی

یالکنز عربنه قولا لانه ده اولان کنج بکی

طانیه مدی .

بهروز بک عربنه سی واندونی او حالده

کوروب طانیجه عظیم بر حیرت

بهت آور ایچنه دوشیدی . ابتدا اولدیغی

برده قاله قالدی . صکره دوندی عربنه

تقسیم جاده سی گوشه سی طولاشوبده کوزدن

غائب اولنجه به قدر - نظریله تعقیب ایتدی .

عربه بر طرف اولنجه سینه بوریمکه دوام ایله

باغچه به کیردی . . کنیدی کنده سوبلرک

طر حلرک اره نده طولاشغه باشلادی :

« کسکوره کرسا؟ . . عربنه سی . . »

« حیوانلری دیلم که اولک افدی قوندو -

را کیدن صاتون انش . اندونی زمدن

بولمش؟ . . اوده برابر می صانلدی؟ . .

« بوقه بکنزدم می؟ . . بکنزده دکلدی .

« حتی اندون مامونی بی کوردیکی زمان

« بیق التندن کوله رک باشنی اوتیه چور -

« مدیمی؟ . . جوق شی! . . مارقه به دقت

« ایدمدم . . عجایم اینیبال لر طور بیور -

« می؟ طور بیورسه بکا حقارت دکلی؟ . .

« ارمال آدرور شایق بک افدی ده کیم

« اولیور؟ . . نه قدرده ظییرحه سینه عربنه

« قولانیوردی! . . وای الحاق قوندو -

« راک! . . وای مامون اندون! . . دیمک که

« بونلر بزم کبیازی قاج بیروب ضبط

« ایتک ایچون اتفق ایتشلر! . . آفنده

« بن ره بارسه اولدمیا! . . عربنه ذاتی بریاد

« اولمش ایدی . . حیوانلرده اوبله . . عجیا

« قاج ایرایه صانلدی بونلر؟ . . نه لازم! . .

« اوسته بندن پاره ایتسونلرده . . لکن

« غریب شی! . . اندون ها! . . شمدی

« اکلاشلدی که « عربنه ک دینکیلی اکرلدی

« یایدیرمق ایچون قوندورا کینک قابرته سینه

« کویوردم . . فلان فلان « دیمسی ستون یالان

« ایش . . هله بن قورتلدمیا . . کله جک

« باز ایترسه مدها اعلا لرنی کتیرده -

« بیایرم . . قوناق صاغ اولسون! . . »

مابعدی وار

احد احسان